

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REPÚBLICA ARGENTINA.—(MENDOZA).—PARQUE MUNICIPAL.—UN HERBARIO



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA :

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.



ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO

RECAGNO Hnos.

ÚNICOS

INTRODUCTORES

FREISZ y Cía.

PERU 347 - Buenos Aires

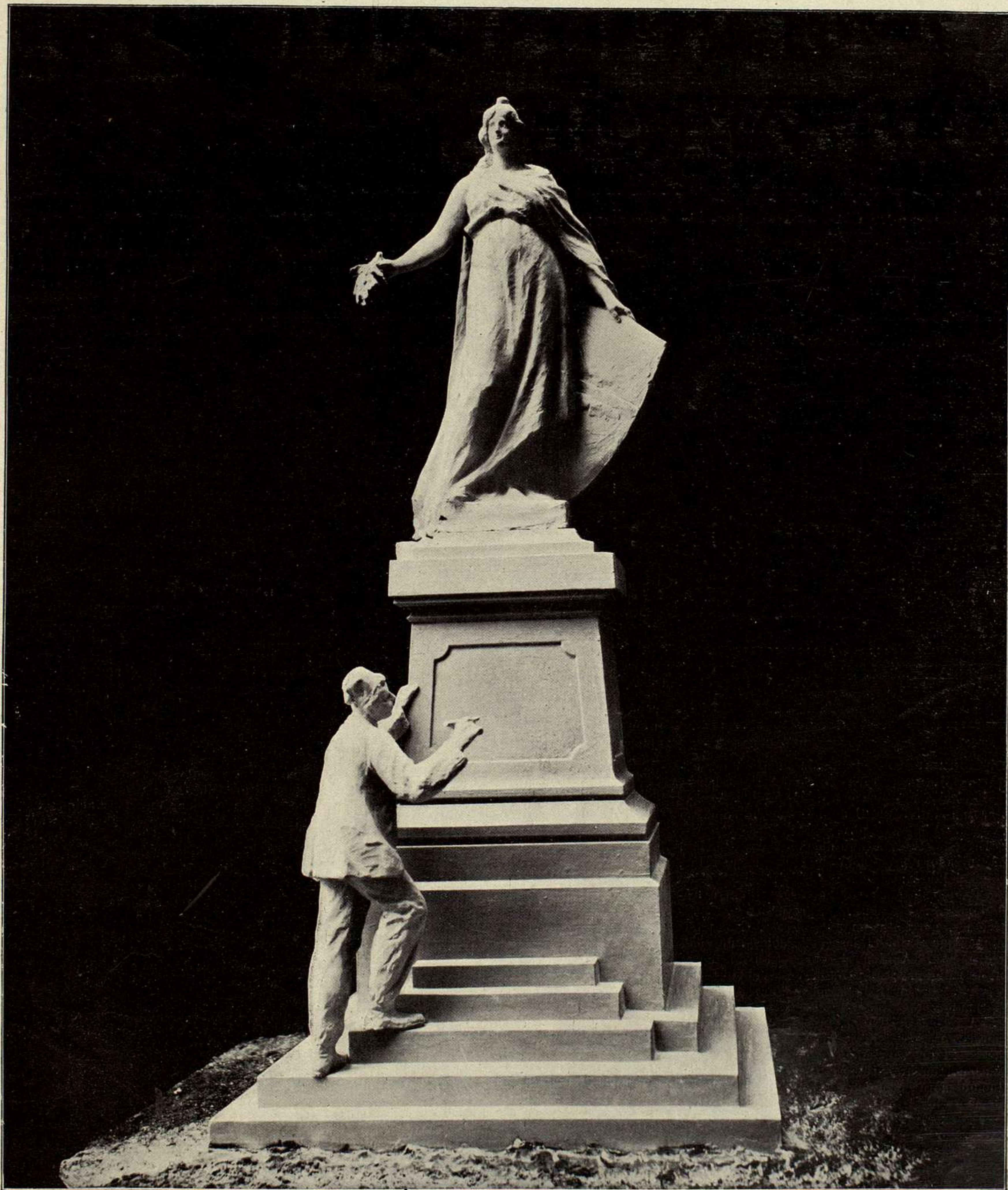
LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIX.—NÚM. 444

BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—EL MONUMENTO QUE OFRECE LA COLECTIVIDAD SIRIA Á LA REPÚBLICA ARGENTINA CON MOTIVO DEL CENTENARIO



BUENOS AIRES. — EL MONUMENTO DE LOS SIRIOS. — COLOCACIÓN DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL EN LA PLAZOLETA DEL PASEO DE JULIO, ENTRE SANTA FE Y SAN MARTÍN

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires (Rep. Argentina) Sa miento 957

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Casilla Correo N° 602
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

La correspondencia envíese á nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Años 8 % 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ — Número atrasado \$ 2 y 4

Afr. XIX BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1911 N.º 444

INTER-NOS

El monumento de los sirios Del monumento que erigirá la colonia siria en homenaje á la República Argentina con motivo del Centenario se ha colocado la piedra fundamental.

El señor Schamun en nombre de la comisión organizadora pronunció en el acto, entre otras, estas palabras:

«Pueblo en formación, el argentino, sin tradiciones que estancan, sin prejuicios y supersticiones, marcha hacia el progreso. No tenéis diques que atajen el desarrollo colosal de vuestra acción. Aquí no hay cuestión de razas, ni de religiones; aquí sólo hay un pueblo fuerte y viril, que en todo hombre honrado ve un hermano.»

«América del Norte, inmensa por su labor persistente, crea la grandeza material, pero descuida los sentimientos. América del Sur, y especialmente la Argentina, realizará la evolución moral, completando así la obra que podemos aportarle.»

«El extranjero, señores, puede ser y es colaborador en el progreso. Traemos nuestras virilidades, nuestras energías, nuestra acción, nuestra voluntad inquebrantable para ayudar á que se levante el inmenso edificio de la grandeza material y moral de esta nación.»

El ministro Bosch respondió como un eco de confraternidad:

«Esos sirios de origen, ciudadanos por el nacimiento los unos, argentinos por la educación y el alma todos, son ya nuestros hermanos y constituyen el más fuerte vínculo que une á los de vuestra raza con los hijos de esta tierra, que se brinda sin reservas á todos los hombres del mundo que quieran asociarse á nuestro esfuerzo para realizar en suelo americano los más levantados anhelos de la civilización contemporánea.»

Estos son los mejores comentarios que pueden hacerse en torno de esta simpática fiesta.

...

Chile y la Argentina en Magallanes

No se trata de una conflagración política sud-americana. Son simples noticias transmitidas de Santiago sobre una entrevista á celebrarse á fines de 1911 entre los presidentes de la Argentina y de Chile en el estrecho de Magallanes.— Allí irá una escuadra en cuyos buques se darán banquetes y fiestas.

Los informes oficiales agregan que se trata de una «entente» entre las dos naciones para influir en otras del continente y mantenerlas dentro del progreso político que marcan las más adelantadas de Sud América. En una palabra: se procura establecer algo sobre las repúblicas, que á cada paso, según dicen, están renovando con sus cosas el comentario europeo, que generaliza en sus calificativos poco gratos á todas las repúblicas del continente. Habría, además, otro propósito de mayor trascendencia, si cabe: el de resolver la forma de oponerse á la confederación de repúblicas que se proyecta entre Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela, para tomar una sola á los efectos de su vida internacional, bajo la denominación genérica de Bolívar.

La importancia de tales conjeturas consignadas tan sólo á título de actualidad, exigen la reserva más absoluta respecto á cualquier apreciación al respecto, y nosotros no necesitamos ni siquiera afirmarlo desde el momento que somos de los que dudamos mucho y hablamos poco.

...

Gran circuito de aviación en Europa

A la hora de escribir estas líneas está próximo el final de la gran prueba de aviación Francia-Bélgica-Holanda-Inglaterra, que atrae sobre sí el entusiasmo ferviente de todo el mundo por las circunstancias de valor que rodea el ánimo de los competidores.— A la Argentina que hace tiempo se dió á la aviación, últimamente con gran éxito, por parte de Catáneo, interesa extraordinariamente la arriesgada conquista del siglo XX.

Francia, la patria de las proezas aéreas, es otra vez la que patrocina aquel raid donde el esfuerzo humano, sublime, se manifiesta con caracteres estupendos, como en una apoteosis.

Ningún problema parece interesar tanto á la vida internacional contemporánea como el del triunfo de la aviación. La mecánica, la ciencia, el arte, la literatura, hasta la política se preocupan de él. Y es que el aeroplano sintetiza el prodigio de los inventos más modernos y las maravillas de la inteligencia y de la poesía. Fulano de Tal, ganador de la última etapa del gran circuito europeo en su monoplano ó biplano «Hache» es como un mensajero nuevo de dominios y de poderes desconocidos, de una perfección ideal á la cual no habían logrado llegar ni sabios, ni Homeros.

Hay algo que magnifica y enaltece el espíritu de esos aeroplanistas que dotados de nuestra misma complexión, cruzan el espacio, bajo las nubes, sobre el Océano, en un vértigo de velocidad y de locura. Ya, al elevarse en el aeródromo de Vincennes murieron cuatro: uno de ellos abrasado por las llamas azules de la nafta; otro al mismo tiempo que su mujer daba á luz un hijo. La partida no se interrumpió porque en estas hazañas heroicas de progreso, el miedo no puede ser nunca obstáculo del triunfo que ahora ha unido á sí el sacrificio de una vida que era un ejemplo y el nacimiento de un ser que puede considerarse como futuro factor glorioso. Hay en esa muerte y en esa vida toda una gesta de civilización parecida á aquella gesta hermosa y bárbara de los dioses antiguos.

A pesar de que las víctimas, juzgadas sin pasión, inducen á maldecir de un sport loco, hay que reconocer en la aviación una maravillosa fuerza humana destinada á transformar la costumbre y el ensueño. Nosotros creemos que es una novísima orientación de la vida hacia su misma perfección.

Con la aviación que entra en la senda fecunda de su apogeo, va á transfigurarse la guerra, el estado, los pueblos enteros. El pensamiento que antes consideraba una cosa como objeto de su acción la considerará, dentro de poco, como sujeto. Hasta la milagrosa epifanía de la creación parece ser otra desde que las alas del águila son del hombre, desde que la fantasía es realidad, en virtud de un principio práctico, no metafísico, cuya apretada lógica está en el éxito de estos Icaros contemporáneos.

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dr. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.
EDIFICIO PROPIO



BUENOS AIRES.—ECOS DE LA CORONACIÓN DE LOS REYES DE INGLATERRA.—EL PRESIDENTE DE LA NACIÓN CON EL MINISTRO BOSCH Y SUS EDECANES, Á BORDO DEL CRUCERO "GLASGOW".—AL RETIRARSE DE LA NAVE EL DR. SÁENZ PEÑA.—SALIDA DEL TEDEUM EN LA IGLESIA ANGLICANA DE SAN JUAN

neos que han emprendido la conquista del cielo por encima de Europa.

Y he aquí como, la trama novelesca de un D'Annunzio á quien se creía de lo más quimérico, de lo más idealista, está en el más vulgar «chassis» de uno de esos aeroplanos del circuito por donde ahora vuelan todo linaje de entusiasmos, y más tarde volará la belleza y el amor.

* *

Guerra Junqueiro Dentro de poco tiempo llegará á Buenos Aires el más alto poeta latino (con perdón de D'Annunzio) Guerra Junqueiro. Guerra Junqueiro acaso por razones de atavismo tiene el alma de un viejo patriarca de Israel, de aquellos que conmoviéndose ante los males del pueblo, tanta hiel mezclada con tantas rosas dejaron sobre las páginas de la Biblia.

Nació en un pueblo triste, vivió en un pueblo sediento de redención y al bien de su patria, como los cantores antiguos, consagró todo el entusiasmo, toda la ternura, el fuego todo de su alma, para purificar quemando para endulzar dolores, para guiar la patria hacia los más altos destinos.

Su poesía, por eso es de combate; arde en anatemas. Pero si Portugal llegase en vida de Guerra Junqueiro á una felicidad interna presenciáramos, sin duda, un espectáculo conmovedor. Siendo ahora la poesía del bardo, torrente que desvasta, transformárase luego en remanso donde se reflejase la serena placidez de toda esta dicha.

La solidaridad humana establece una corriente de fraternidad entre todos los pueblos. Hoy no puede haber un pueblo que sufra aislado ni otro cuya felicidad sea para él sólo. Más dichoso sin duda que Portugal el pueblo argentino, tiene que considerar en Guerra Junqueiro á uno de sus poetas, por serlo de hoy y por serlo de la raza.

* *

Fiestas de tradición En estos días ha anunciado el calendario dos festividades cuya tradición está en el corazón de todos: Una es la de San Juan y otra la de San Pedro. Ambas tienen entusiastas y fervientes partidarios. Porque—sin glosar la ironía de la frase—¿quién no se llama Juan ó Pedro?

Juan Bautista es uno de los varones más simpáticos del Santoral. Su temperamento apasionado, su vida de asceta, le hicieron glorioso en Palestina. Su voto de iniciación, el bautismo, es uno de los emblemas que mejor han caracterizado su popularidad. Todos los encantos, toda la poesía del Mar Muerto, están quizás en aquel rincón de Judea donde el agua, cayendo de las manos del anacoreta purificaba y redimía. Da dolor que esta historia tan bella de mansedumbre y profetismo, se viera después salpicada con el trágico vino de un festín que la locura de las danzas de Salomé convirtió en sangre inocente, porque Juan, al denunciar el incesto del Rey Antipas y de Herodias no hizo más que obedecer á una de las corazonadas del pueblo sirio, cuyas exaltaciones místicas le han hecho profundamente pagano y hay que advertir que en este paganismo está el alma de esa leyenda maravillosa que tantos han evocado en el arte, entre ellos Oscar Wilde y Strauss.

Ya San Pedro es menos festejado pero no menos simbólico. En su figura venerable y noble estuvo el gran prestigio de Jesús. El todavía tiene en sus manos las llaves de esa mansión azul, á la que se llega con las alas de la fe.

Pero San Pedro no es como San Juan. Siendo niños nos parece aquel más serio y más feo que este. Siendo grandes... también. Y es que con la edad no cambia la visión sublime de cosas tan mágicas y sencillas. A medida que el tiempo pasa, el raciocinio que ensanchó sus dominios con el progreso y con la civilización vuelve á su modalidad primitiva. De aquí que toda la vida universal siga estando en suaves milagros.

POESÍA DE UN IDILIO

Doña Salve, mujer de veintiocho años, de belleza imponderable, había estrenado aquella tarde una bata de terciopelo gris. Tenía la cabellera partida en bandos y las manos cruzadas detrás de la cintura, en actitud de odalisca. Parecía más alta, más solemne. La penumbra suave de la tarde, daba no sé qué intensa poesía á la eurytmia de su cuerpo, cuyas líneas eran dechado de perfección. El charol de sus zapatos puntiagudos resplandecía entre la arena pulida del camino, casi en medio del jardín, donde Salve contemplaba estática el surtidor de la fuente. Jaime que tenía su taller escultórico en el jardín de ella, volvió á devorarla con los ojos. Ella permanecía inmóvil, como una estatua.

Nadie sabría explicar por qué ambos, estimándose tanto, se distanciaban, hasta fingir indiferencia. Quizás la culpa de esto la tuviera la viudez de Salve, quizás el escultor, siempre rehacio á las artimañas de que las mujeres se valen para hacerse interesantes y en apariencia inasequibles.

Lo cierto es que desde aquella tarde, Salve y Jaime, basados en mutuos y seguros indicios, presintieron que el tiempo andando, iban á convertirse en confidentes primero y después en galanes.

A ella se lo decía así el trémolo de pasión que él imprimía á todas sus palabras y la vehemencia resuelta con que estrechaba su mano cuando se despedía; el afán de generalizar entre el sexo tributos de admiración, en tanto que la lisonja más inadvertida era una alusión leal á la persona de ella que trataba de evadirse del galanteo.

A él se lo decía así el rubor de Salve, cuando le escuchaba; su especial empeño en contradecirle para claudicar con toda la gallardía de su alma generosa, ante uno de esos levantamientos de espíritu que arrastran tras de sí toda la vida.

Y el idilio concertado por tan nobles y dulces corazones, fué loado por el númen de una y otra ilusión, que más tarde serían grandes venturas, contra la duda de Kant, enemiga en amor de la lógica del tiempo.

Salve tenía frío. Soplaban un viento desapacible que azotaba sus faldas, ciñendoselas á las piernas. Paso á paso, sujetándose los cabellos, vino hasta el comedor, donde mandó á la criada encender la estufa.

Dentro de la habitación triunfaba una luz cenital, bajo cuyos resplandores el tapete rojo de la mesa parecía de fuego. En el centro, sobre un jarrón bronceado, ardía, opulento, un ramo de flores. Salve, con una camisita de su hija en la mano, se puso á coser. Cada puntada de la aguja de acero, traía á su mente un hilo de la existencia del artista, tejida con fantasías de poeta y con delicias de amor. Pensó en él. Hubiera querido, por capricho, verse

libre para poder amarle, para poder hacer con él uno de esos viajes lejanos y encantados en los que todo está teñido de rosa y azul.

Luego comprendió que esto era quimérico. Él, acostumbrado á las delicias del gran mundo, no la amaría jamás. A lo mucho celebraría sus pobres seducciones, por cumplimiento, sin llegar á darles el nombre de dilectas. Pero, ¿qué significaba su conversación última, repleta de deseos vivos, ardientes, de adorar á una mujer—que ninguna otra podía ser más que ella,—amarla y merecer su amor y vivir en un rincón, tranquilo, sin reproches ni pesadumbres, vagamente, como perdidos, para los demás mortales, en la niebla?

Aquello llevó á su espíritu, por lo que pudiera llamarse dilatación del pensamiento, un aspecto claro, rotundo y trágico de la realidad de la vida. Ella amaba por excelencia la tranquilidad del hogar y suponía perderla, lanzarse á la problemática satisfacción de una aventura que quizás trajera consigo el dolor de morir. Además, ella sabía que los hombres son incapaces del menor sacrificio; todos son iguales: egoístas, embusteros: con la misma facilidad que se declaran, olvidan, con igual impulso que conquistan, huyen. Todas las riquezas, todos los tesoros, no bastan para ponerlos á los pies de la deseada, para luego mostrarse miserables, perjuros, y llenos de bajeza, arrastrar por el suelo, á quien antes con locura endiosaron.

Salve había adquirido al respecto dolorosa experiencia. Durante sus primeros meses de casada, varias amigas suyas fueron á su regazo, llorando desconsuelos y desengaños.

Ella de quien más se acordaba era de Linda, que abandonó á su hijo y á su esposo enamorada de un compositor vienés. El músico que estaba de moda por aquella época, en toda Italia, sedujo á Linda con todas las reglas del arte. Primero la dió caballerosidad y gentileza; después laureles, honores. Sus mejores operetas llevaban de mascota una ofrenda para ella, que era la que antes de estrenar oía en su casa los vales favoritos. Igual hacía Jaime con Salve; igual la brindaba un presente glorioso. El escultor ahora, como en otrora el músico, necesitaba una compañera para triunfar: ese ideal que es vida, inspiración y genio en el artista. También Jaime llevaba ante ella sus prodigios de mármol, como diciéndole tuyos serán mis triunfos. Total, ¿para qué? Para hacerla suya y olvidarla. ¡Oh, no!

En la puerta del gabinete sonaron dos golpes. Jaime dijo:

—¿Se puede, señora?

—Pase usted, pase. ¿Cómo está? Venga por aquí. ¿No tiene frío?

Doña Salve, sonriendo á su visitante, se sentó á un lado de la chimenea, donde crepitaba un buen fuego. Las llamas, á manera de reptiles de oro, tornasolaban al enroscarse la bata elegante de Salve, encendiendo en ella un pequeño arco iris. Lina ejecutaba en un cuaderno la primera labor del colegio. Genoveva, con su delantal blanco, siempre pulcro, ponía la mesa para cenar.

—Su hermano — exclamó Jaime — vendrá pronto, ¿verdad?

—No. Al medio día dijo que no le esperaríamos.

—Caramba, ¿y cómo así?

—Estará trabajando.

—Menos mal que lo afirma usted. Conozco

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NEUVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

á una señora que cuando se retrasa un poco su hermano, ó éste le dice: «mira, no vendré hasta tal hora», piensa que se va quién sabe dónde...

—A mí lo mismo me da. Ya le dije á usted el otro día que no tengo por quien vivir inquieta...

—Es usted admirable.

Hubo una pausa durante la cual Salve puso una cara muy triste. Jaime comprendió en seguida que ella, dentro de sí misma, sostenía una lucha de recuerdos, y quiso actuar de reductor. Pero, por discreción, se contuvo.

La conversación entre ambos se hizo interesantísima. Cualquier psicólogo hubiera visto en ella la manifestación más vulgar de dos espíritus que se identifican, y sin embargo temen

pasaban su vida con acentos de ilusión y de melancolía. Los años idos aparecían ante él como una cabalgata de sucesos extraños, en los que su alma errante se paseó por el mundo. Ella evocaba su historia: el solar nativo, las parras ubérrimas de moscateles, los nelumbos y rosas del huerto y en el patio los tiestos con sus jazmineros. Hasta sus oídos iba y venía el rumor del Arno, por cuyas ondas, una noche de tragedia, huyó como una ola, que, limpia aún, se incorpora al drama bárbaro del mar.

...Pero era buena y virtuosa. Su amor era su hija, su vida una vida de paz, á donde por primera vez llegaba, con Jaime, la poesía deslumbrante—mitad caricias mitad dolor—de un idilio...

J. E. BARANDA ICAZA.

Junio 1911.

sieron cuidados exquisitos; una cuna, trono bendito de ángeles, veíase profanada, sirviendo de lecho á cántaros y palanganas; la cama matrimonial, donde dos cuerpos jóvenes, entre caricias y esperanzas, ofrendaran el madrigal de sus amores, brutalmente mutilada, escribía en el spoliarium del nido deshecho un epitafio de amargura. Hasta los cielos, irónicos y crueles como las humanas criaturas, dejaban caer abundantes sus lágrimas sobre los muebles arrojados al arroyo.

Una mujer, de espíritu práctico, sin duda, exclamaba, toda conmovida:

—¡Qué lástima de muebles! ¡Cómo va á dejarlos el agua!

Para aquella mujer, toda la desgracia revelada por el ajuar lanzado judicialmente á la calle no tenía otro valor que el que quisiera darle un prendero. A tan bajo precio se cotiza, por lo visto, el vivir presente.



BUENOS AIRES.—ECOS DE LA CORONACIÓN DE LOS REYES DE INGLATERRA.—ASPECTO DE LA SALA DURANTE EL BAILE CELEBRADO EN EL PRÍNCIPE JORGE

adquirir la convicción mútua de su acercamiento. Este gran recelo era más intenso en Salve que en él, no por efecto de su situación ó carácter, sino porque teniendo en cuenta la inflexibilidad de Jaime para con las mujeres sentimentales, al imaginar tan sólo que pudiera serlo y aparecer como tal ante el artista, retrocedía, se revelaba contra sí misma iracunda, convirtiéndose, como por encanto, de mujer dócil y gentil que era, en dama altiva, despreciativa y superior.

Pasaron muchos días. Jaime y Salve se encontraban á menudo. Siempre hablaban sobre lo mismo, sobre el amor, sobre las mujeres y la muerte que, en un opúsculo, immortalizó el genio de Schopenhauer. Poco á poco, llenos de desconfianzas, pero también de emociones seductoras, fueron comunicándose secretos. Re-

LOS MENDIGOS HIDALGOS

Amontonados en la calle, custodiados por dos guardias, los muebles, nuevos y elegantes, eran pregoneros de un hogar hecho pedazos. La gente los contemplaba, frívola y curiosa, con el mudo respeto con que se mira un cadáver que no produce en nosotros el dolor de la propia desventura.

No faltaba tampoco quien, bárbaro más que irónico, pusiera un cruel comentario á la resolución judicial que lanzaba al arroyo las miserias de un hogar sin fortuna.

Los muebles, revueltos y desunidos, daban la sensación penosa de un osario.

Un espejo dorado, que muchas veces presidiera en la sala, en las visitas ceremoniosas, la regocijada comedia humana, tumbábase sobre un colchón plebeyo; trastos viejos de la cocina fraternizaban por primera vez con butacas y «bibelots» en los que manos femeninas pu-

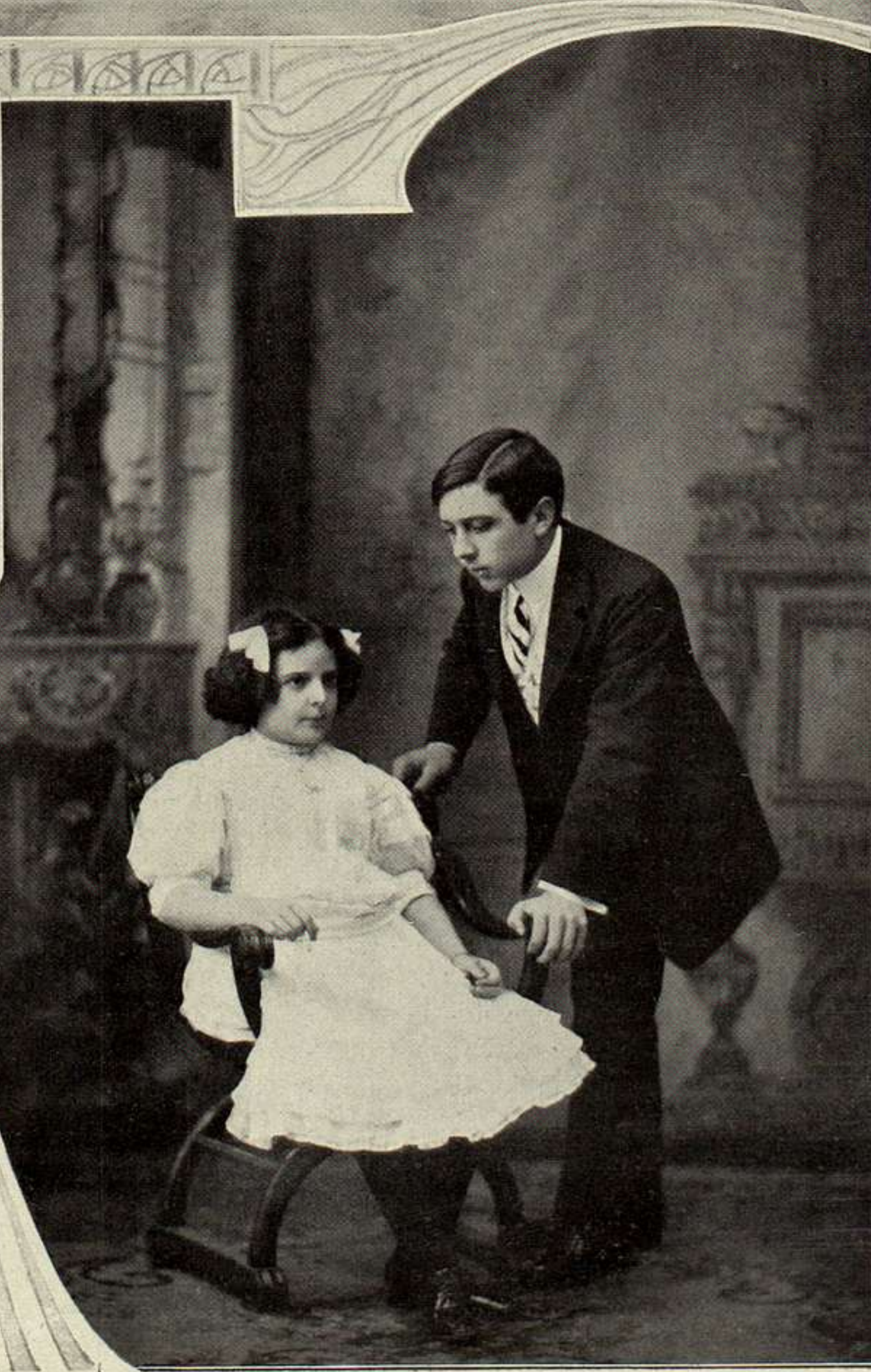
Y es que jamás, como ahora, la lucha por la existencia ha sido tan improba y tan dura, digan lo que quieran esos embaucadores de ilusos que en los periódicos ofrecen sueldos fabulosos mediante un esfuerzo personal escaso y previo el envío del sello para la contestación. Esto último es otro signo de la penuria de los tiempos. O de algo peor.

Bajo los techos dorados, lo mismo que en los mechinales que la mesocracia soñadora se imagina alcázares, la necesidad anida de continuo, aun cuando adopte formas diferentes, y en las horas de la intimidad familiar, sobre las conversaciones caseras gravita el malestar.

Como de la moral, hemos hecho de la vida una fórmula acomodaticia, en la cual todos volcamos nuestras mentiras y nuestras farsas. Externamente, muy felices, aunque por dentro el cuerpo, se consume en la inanidad. Es ésta una divertida comedia, de la que somos todos, á la vez, intérpretes y autores.—L. S.



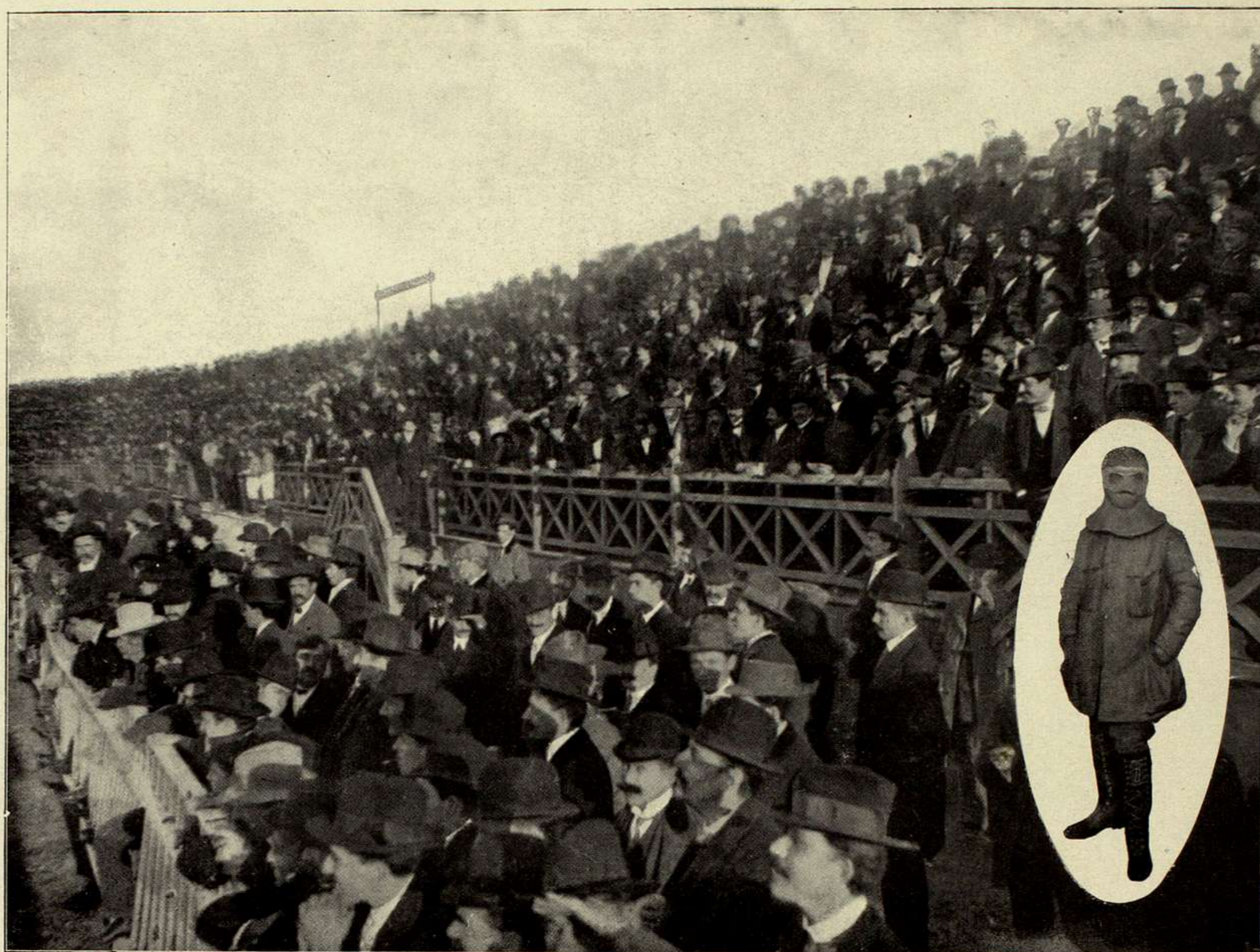
BUENOS AIRES.—EN EL CLUB HÍPICO ARGENTINO.—EL PÚBLICO PRESENCIANDO LAS PRUEBAS DE LAS QUE RESULTARON GANADORES, ENTRE OTROS, EL SUBTENIENTE MALDONADO Y LOS TENIENTES SCHWEIZER Y BRIANO



NIÑOS DE GOYENA
NIÑOS DE SANTAMARINA Y PACHECO
NIÑOS DE ABANCENS

NIÑOS DE ATUCHA
NIÑOS DE GOUCHON

Arte fotográfico por nuestro colaborador el distinguido "amateur" señor Eloy Salgado



BUENOS AIRES.—SOCIEDAD SPORTIVA ARGENTINA.—RAID ROSARIO-BUENOS AIRES.—PÚBLICO ESPERANDO LA LLEGADA DEL INTREPIDO AVIADOR CATTANEO QUE SALVÓ LA DISTANCIA EN 3 HORAS Y MINUTOS

LAS GALAS DE CECILIA SOREL

Elegante, elegantísima, distinguida, distinguidísima es esta actriz parisiense, que acaba de dar unas cuantas funciones en el teatro de la Princesa, proporcionándonos el placer siempre agradable, de admirar unas cuantas «toilettes» verdaderamente seductoras.

Hagan paso.

Y vayan desfilando, aunque descritos á la ligera, que así únicamente los puede distinguir, los siguientes primores:

Sombrero de paja clara, colorado cerca de la frente; las alas recogidas, abarquilladas y forradas de terciopelo negro; un «esprit» blanco por único adorno.

Camisolín de encaje, sin cuello, y haciendo sus veces de éste, una cinta oscura y estrecha cosida al descote de aquel («aquél» es el lindo camisolín).

A cada lado del corpiño oportuna tira, no muy ancha y sí muy bella, de armiño. La tela del traje, cuya cola era escasa y estrecha, consistía en brocado azul con dibujo de negras y no muy grandes flores. Negra asimismo y de gasa, la segunda falda. Grupo de rosas de apagados y más bien oscuros matices, prendido en el lado izquierdo. Abrigo de igual tela que la falda, y de hechura semejante á la de un gran frac orlado de «skung»; las mangas no llegaban al puño. Collar de perlas; negros zapatos de charol con tacones encarnados, hebillas de «strass» y medias negras y caladas.

Otro acto, otro atavío:

En la rubia cabeza, rodeada de una cinta de tisú de plata, alta «aigrette» negra. Descotado el corpiño, suntuosamente unido á un gran «sautoir» de perlas que acompañaba los hombros y el talle. Algo abusada la hechura del cuerpo; raso «liberty», tono rosa antiguo, la tela; de raso verde, ni muy estrecho ni muy alto, cerrado por delicada moña que parecía una flor, el cinturón. Ancha blonda de oro prendida á modo de pañoleta, formando también las mangas y cayendo por detrás, como plegado, volante ó fruncido cuello, completaba la belleza ideal de este corpiño, orgulloso de aquella unión de sedas y Malinas. De gasa blanca, á rayas plateadas y satinadas, la primera falda; de raso rosa, la segunda.

No exagerado, sí muy artístico, el peinado, que cubría parte de las orejas, donde lucían su magnificencia unos largos pendientes de perlas. Amplio y suntuoso abrigo de armiño liso, orlado de esta misma piel, pero moteada. De seda rosa los zapatos, casi bajos los tacones, de plata las cuadradas hebillas, blancas y con argentado adorno las medias.

Otro acto, y un traje de muselina de seda con tiras de armiño; mangas cortas, de encaje, que morían en el codo, pero no sin la alegría de monísima guarnición completa de estrechas cintas de terciopelo negro. Cola reducida; el traje profusa y artísticamente adornado con encaje y cintas de raso blanco; blanco también y de seda, el cinturón; blanca, igualmente, la falda de «liberty»; grupo de flores de vivos

matices en el talle; negros y de charol los zapatos, con ovaladas hebillas; de seda rosa las transparentes medias. En el descubierto cuello unos volantitos de encaje con tiritas de terciopelo negro.

El traje en que otro acto lucía era de esa preciosa tela llamada «raso cachemir», obediente á los lindos reflejos y á los armoniosos pliegues; las solapas, de armiño, escasamente exageradas; de esta misma piel las vueltas de las cortas mangas; el talle más bien alto, y, rodeándolo, un cinturón verde; de piel de Suecia, grises y largos, los guantes. Legítimo encaje cubriendo el descote; adornos de agremán en el delantero de la falda.

Otra comedia, otros actos, otras escenas, nuevas y cada vez más ricas galas.

Amplio y rico abrigo de terciopelo azul forrado de raso blanco, con ancha cenefa de plata y seda, verdadera preciosidad de arte y buen gusto. Siguen en las orejas los pendientes largos y valiosos; yérguese en la cabeza el alto «esprit» blanco, naciendo de un grupito de rosas entre un hilo de perlas. Descotado y rosado el vestido; de «liberty» azul el cinturón; de brillante gasa azul la segunda falda; de tisú de oro los zapatos, sin la fealdad de la muy picuda punta ni del altísimo tacón; de seda rosa las medias, que, con el lindo calzado, asomaban por entre el fleco de oro con que terminaba la falda; la otra falda, ó sea «polonesa», concluía en una franja de oro antiguo. Abrigo de terciopelo «miroir» celeste.



El aeroplanista Cattaneo sustrayéndose á las manifestaciones de la multitud, montado en la grupa del caballo de un oficial de Policía

El otro acto exigía «robe de chambre». Esta era de blonda blanca, formando dibujo de flores, y dejando ver, por delante, otra falda lisa, también blanca. Mangas terminando después del codo. Vaporoso «plissé» de gasa blanca poetizando el corpiño, y tira de piel de cisne realzando el final de saya.

En otro acto, donde las tristezas dominan la situación, traje encantadoramente sencillo de tela «éolienne», y de hechura tan difícil de explicar como de copiar; hechura bien llamada «de inspiración»; sus plegados nacían de la cintura, y, sin embargo, no abultaban, continuando en mitad de la falda, sin convertirla en excesivamente hueca, y con la falda termi-

naban, dando á la cola distinción suprema y dejándose prender por elegante y lisa hebilla de azabache, que á un lado, cerca del talle, apoderándose de un poco de tela, contribuía á la airosa y docil caída de los pliegues. Corpiño en forma de V, y como si fueran vaporosas solapas, profusión de blanco y suelto encaje que, á manera de ancho cuello, descendía por la espalda, adornando también el final de las estrechas y largas mangas, algo abiertas, desde el codo á la muñeca. Zapatos de charol, negros, y negras, de seda, las medias caladas.

Más comedias de autores famosos, y más obras de modistos tan ó más famosos que los autores de las comedias.

Más y más vestimentas, sí. Una de glase amarillo, bordado de plata; falda con bastante vuelo y cuerpo con bastante encaje.

Azul «húsar» era el tono de otro traje, de vaporoso tejido, cubierto con gasa blanca, hechura túnica, y envolventes encajes al final; de cuadrada forma el descote; adornos de blondas y tules, y á modo de mangas sendos tirantes del color del vestido, sujetos por lindos camafeos que descansaban en los hombros. ¿Joyas? Soberbio «pendentif» cayendo hasta la misma cintura; largos pendientes, ancha pulsera, de perlas y brillantes unos y otra.

¿Pues y el vestido de raso negro cubierto hasta la mitad de gasa blanca, dejando que la cola luciera su largura elegante y su reluciente negrura? Combinación sombría y diáfana de que también hacía gala el corpiño cuyas cortas mangas eran unos picos de encaje.

El gusto y la distinción que, con la elegancia, dan tanto atractivo á la mujer, en ella, en Cecilia Sorel, residen.

Ella nos ha enseñado muy lindas y novísimas galas que inspiraron sinceros elogios y dieron flamante idea de futuras usanzas, tan próximas como dignas de atención y encomio; ella nos ha mostrado el mucho «valor» y valer artístico de la mujer elegante, rindiendo culto debido y delicado al hechizo del «gusto propio», compañero amoroso de esa atractiva independencia con que se consigue no ser esclava de la Moda, sin dejar al mismo tiempo de ser moderna y exquisita.

Hemos visto también en la Sorel la mujer soberanamente fina, soberanamente dama al saludar, haciendo unas encantadoras reverencias, que pocas, muy pocas damas lograrán imitar.

SALOMÉ NÚÑEZ Y TOPETE.



NOTAS SELECTAS EUROPEAS.—ÚLTIMA ETAPA DE LA CARRERA PARÍS-MADRID.—EL AVIADOR VEDRINES TRIUNFANTE.—HERMOSO ESPECTACULO EN QUE AQUÉL APARECE VOLANDO SOBRE UNOS REBAÑOS DE LA CAMPIÑA CASTELLANA



Colón.—Signen asumiendo las grandes proporciones de acontecimientos sociales las noches líricas del teatro Colón. Una de las representaciones que más éxito han alcanzado es el inmortal «Barbero de Sevilla» que esparcía su alegría, contagiándola en aquel ambiente. Preciso es agregar también que raras veces ha tenido la partitura de Rossini un conjunto de intérpretes tan sobresalientes como los que tuvieron esta vez á su cargo los papeles principales: «Rosina», señora Barrientos; «Almaviva», Bonci; «Figaro», Titta Ruffo y «Don Basilio», De Angelis. Añádase á esto la orquesta del maestro Vitale y el escenario del Colón, digno marco de semejante cuadro, y no se extrañará que haya rebosado el entusiasmo y hayan menudeado las palmadas.

Estas principiaron después de la «sinfonía», y continuaron en «crescendo», pasando por la «serenata», «Ecco ridente in cielo», muy bien cantada por Bonci, para seguir tras la «cavatina» de Titta Ruffo, dicha con aquel derroche de genialidad y de voz que hacen del célebre barítono un «Figaro» insuperable. No escasearon tampoco para la «cavatina» «Se il mio nome», trozo que en los labios de Bonci rivaliza con la «Furtiva lágrima», del «Elisir d'Amore». Concluyó el acto con una ovación que premió la labor del tenor y barítono, en el dúo final.

Para la «Rosina» no puede haber «espinas», pues la música de Rossini, chisporroteo de gracia y de travesura, da amplio campo para las «virtuosidades» vocales en que la señora Barrientos es excelsa.

En resumen, una noche memorable que con aquella en que se representó «La Sonámbula» dejará en el ánimo de todos gratísimos recuerdos.

Odeón.—Puede calificarse de excelente la temporada que se lleva á cabo en este coliseo, donde la aristocracia porteña tiene uno de sus mejores puntos de reunión.

Tirso de Escudero ha logrado este año que el público de aquí corrobore la fama de gran artista de que con tanta justicia venía precedido, como Pepe Santiago, como Mercedes Pérez de Vargas y otros.

Inútil nos parece especificar los elogios grandes que cada uno de ellos merece. Ya los hemos hecho con anterioridad, satisfechos de ver que esta compañía es una de las que con

mayor acierto hacen verdadero arte. Por si no bastara el vasto repertorio en que las facultades artísticas del elenco se desenvuelven, tenemos las características de cada intérprete que hacen un conjunto maravilloso, inimitable.

El público porteño entendiéndolo así manifiesta todas las noches su entusiasmo aplaudiendo con frenesí el éxito de cada representación. En el beneficio de Mercedes Pérez de Vargas con «La gata de Angora» del gran maestro Benavente, las aclamaciones resultaron el mejor corolario del nombre de Mercedes y del prestigio de su labor.

El debut de la compañía de Garavaglia ha resultado, como se suponía, un acontecimiento. Está terminantemente probado que el Odeón tiene una suerte inmensa, pues cuenta siempre con compañías, que por su calidad, responden á la índole de la escena en que actúan.

Apenas si nos queda tiempo, dada la anticipación con que hay que preparar la confección de los números de esta revista, de emitir juicio explícito sobre las partes de este elenco que tanto ha llamado la atención.

Nos limitamos, pues, á decir que Garavaglia resulta un actor sui géneris de extraordinarios méritos artísticos como Tilde—diminuto de Matilde—Teldi actriz joven, elegantísima y hermosa, que se formó á su lado en la compañía de la Duse.

La escena de gran lucimiento; el conjunto magnífico. En nuestro número próximo nos ocuparemos de esta compañía extensamente.

Politeama.—La compañía de Vitale en su afán de dar al zarandeado cartel de la opereta toda la variedad que el público exige, ha resucitado obras olvidadas y ha estrenado alguna de verdadero mérito. Pero el espectador siempre descontentadizo, dice que prefiere la música nueva, tan bien manifestada en «El Conde de Luxemburgo», «Sueño de un vals» y otras que son las obras que en el Politeama se representan con más frecuencia.

En justicia diremos que la interpretación, resulta, por parte de todos los artistas, irreprochable, y que la compañía de Vitale cuenta con elementos de verdadera valía que todas las noches son muy aplaudidos.

Victoria.—Enrique Borrás y su compañía mantienen sus prestigios á la altura de sus antecedentes artísticos. El teatro francés y el español constituyen con preferencia, el éxito del repertorio.

Ultimamente se puso en escena «La fiesta de los pájaros» una de las obras más simbólicas del dramaturgo Iglesias, traducida, magistralmente, por el vibrante poeta Serrano Clavero que ha puesto todo su cariño artístico en tan plausible como simpática empresa literaria.

Género chico.

En los teatros Mayo y Comedia se ha estrenado la zarzuela en un acto de Muñoz Seca y el maestro Saco Delvalle, titulada «Mari-Nieves» en la cual se desenvuelve un asunto melodramático, que no excluye de vez en cuando algunas notas de buena comicidad. No es muy nuevo todo lo que allí ocurre, pero está presentado hábilmente. Algunas escenas, como la del final del primer acto y todo el tercero, resultan de efecto que en el público se produjo intensamente.

La partitura responde casi siempre al libro, aun cuando su autor abuse de una ampulosidad que no responde á las exigencias simples del género zarzuelero.

En los dos teatros ha sido muy bien presentada «Mari-Nieves», especialmente en lo que atañe al decorado.

Ópera.—El arte francés—por decirlo así—de la Ópera Cómica, ha triunfado en Buenos Aires con la misma espontaneidad que triunfa la moda de los vestidos, de los perfumes y de las joyas.

Creemos que este es el elogio más sintético que podría hacerse de la troupe de Mr. Carré donde la fantasía escénica, el decoro artístico, la conciencia interpretativa, las dotes vocales, etc., adquieren méritos extraordinarios en el conjunto de la interpretación, méritos que ninguna compañía italiana del género ha igualado.

La disciplina del elenco salta á la vista con igual intensidad en cualquiera de las obras que hasta la fecha hemos admirado y aplaudido. La acción colectiva—la lírica y la escénica—se caracteriza por la integridad de todos los intérpretes que coadyuvan con la actuación de su temperamento al resultado grandioso de un conjunto que es en todas las partes y en cada situación deslumbrante.

Es curioso este fenómeno observado entre la compañía italiana y la francesa. La primera dotada de tantos medios de expresión y de cautividad, suele carecer de esa unidad común que resplandece en la segunda. Esta es la impresión general del debut de la gente de Carré en la cual no hay que olvidar ni los tocadores ni el «maquillaje».

¿Para qué particularizar el éxito de cada artista? Todos responden al fin propuesto y en el curso de la representación se eclipsa esta ú otra maravilla, para destacarse la gracia, la elegancia, la hermosura, el chic de todos en una colaboración donde el arte llega á tener un alarde estupendo.

Nos felicitamos de que al reportaje que publicamos haya seguido en la realidad esta confirmación de éxito que merece á nuestros juicios la actuación de la Ópera Cómica de París, que ha sentado sus reales en nuestros teatros, triunfalmente.

Pastillas de RICO GUSTO
Purgante ACTIVO
SUAVE SEGURO
Y BARATO
PURGEN

as de la cual el jefe arquero sospecha que
y secretos grandes.

La voz de Erigora, quejosa, detiene el mar-
lo destructor. Entonces aparece la «Niña
ferma de las fiebres», la que á través de los
glos ha visto á Jesús. Obstinada en no re-
lar su gran misterio, se rinde á la predica-
ón de Sebastián. Su carne fué purificada
r un atroz suplicio; pero sobre su pecho, que
rdió la llama, está el santo sudario que e-
vió el cuerpo de Jesús. Ante la muchedun-
, arrodillada y sollozante, el santo y
ta despliegan el sagrado lino. Mas privado
su reliquia, la santa cae sin vida llamando
esús.

uenan voces lejanas; las magas ven rom-
e sus cadenas; la puerta misteriosa se abre
in; deja escapar una onda de luz fúlgida
descubre el Zodíaco, don de la Virgen que
ta al «Lirio florecido en la carne pura», ha
ado el lugar de la triste Erigona, la de la
iga de oro.

ACTO TERCERO.—En la cámara del Empera-
Sebastián va á ser condenado ó deificado.
Emperador es feroz ó tierno.

MADAME MARGUERITE CARRÉ



MR. LEON BEYLE

Con Madame Marguerite Carré y el Director de la Ópera Cómica de París

En la penumbra de la secretaría de la Ópera
tuvimos el gusto de saludar á Mr. y Madame
Carré, el mismo día que llegaron, en nombre de
LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

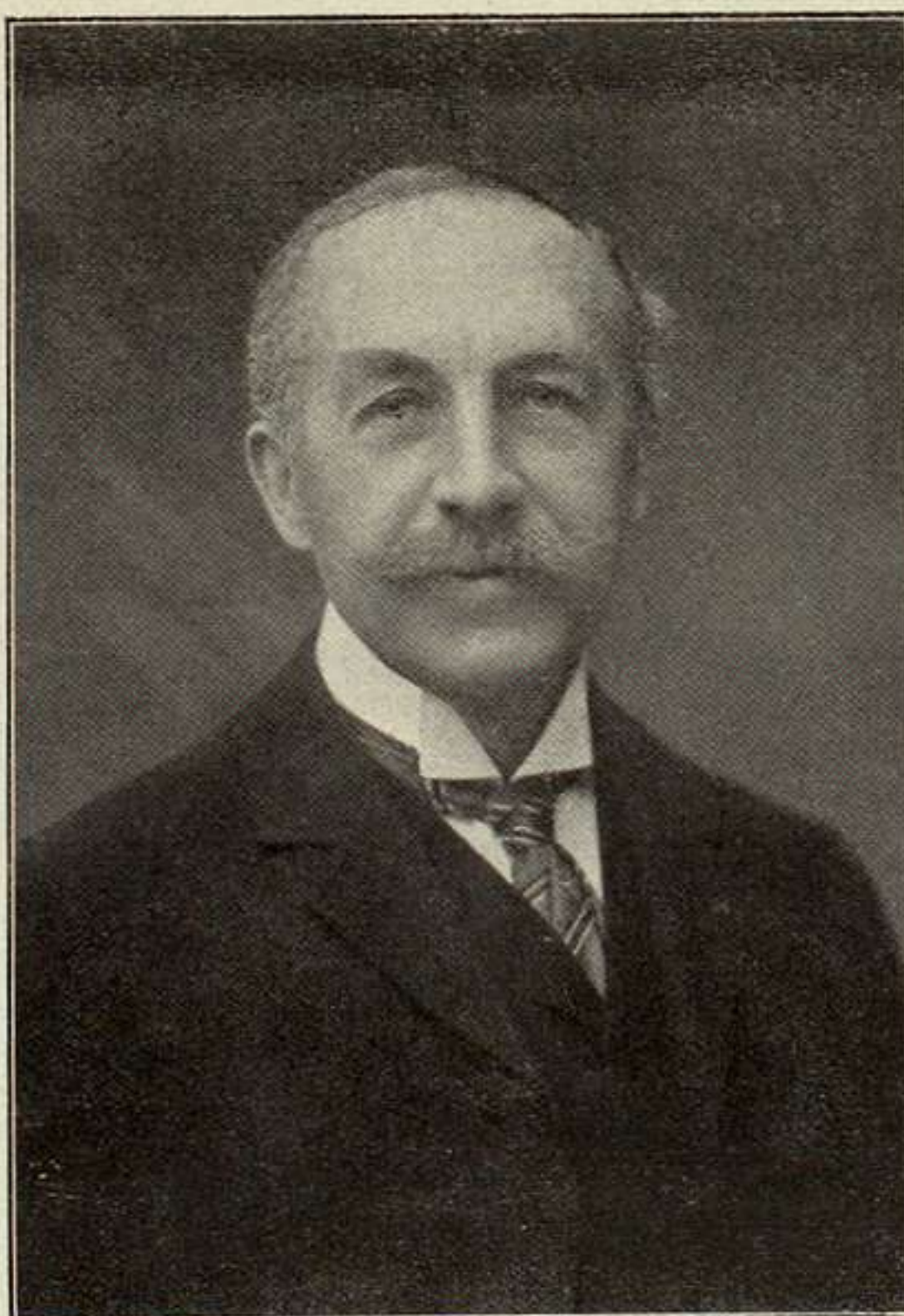
Ella, joven, atenta, simpática nos tendió su
diminuta mano al expresarnos cuán contenta
estaba de encontrarse entre nosotros. La graciosa
artista, la exquisita intérprete de la «Reine
Fiammette» nos manifestó el placer que sen-
tía de poder dar á conocer al público porteño
el verdadero arte musical francés, lleno de
encantos, de escondrijos maravillosos, sencillo,
comprensible para todos, sin rebuscamientos ni
remilgos.

Mr. Carré nos produjo la sensación de un
oficial del ejército vestido de particular con el
impecable jaquet de corte inglés, la condecora-
ción de la legión de honor ostentada en el ojal.

—No venimos, aquí,—nos dijo—con la in-
tención de suplantar á nadie. Venimos sola-
mente con la idea de ser útiles á nuestra pa-
tria al difundir su arte en un país tan ligado
á la Francia por sus afinidades naturales. Y
ello lo hemos podido conseguir gracias á la



MADAME MERBEONNER



MR. ALBERT CARRÉ



MLLE. MATHIEU-LUTZ

la voz del mismo Emperador, resucitado,



“The S”

Emite Pólizas á oro s
RIMAS MODERADAS - CONDIC
LIQUIDACIÓN INMEDIATA
REPARTE LAS U
OFR
PIDAN CONDICIONES UTILIZANDO E
REPRESENTANTES
— GENERALES: **MOO**
Calle MAIPÚ 144 (altos)—Bs. Aires

MR. FRANELL

intervención de Mr. Clémenceau cerca del mi-
nistro de Bellas Artes de Francia quien no
quería que la compañía saliera de allí, lo que
ocurre, como usted sabe, por primera vez. Y
tenga en cuenta que el teatro de la Ópera Có-
mica está fundado desde el año 1715. La friolera de dos siglos ¡nada menos!

—Se hace más acreedor á nuestra simpatía,
Mr. Clémenceau—interrumpimos—y puede es-
tar seguro de que el público sabrá apreciarlo.

Después el señor Carré nos hizo conocer su
repertorio ya anunciado en todos los diarios
de la capital, nos citó los nombres del elenco
de la compañía en que figuran los artistas de
primera fila de su teatro, no ocultó las dificul-
tades con que va á tener que luchar para las
decoraciones que traía con él de Europa, como
se sabe.

—¡Sí!—él agregó—el teatro italiano usa,
por lo general, decoraciones de papel mientras

MR. TALLAMENT
Secretario

que nosotros empleamos un material muy distinto, mucho más pesado pero de mayor efecto y tengo que combinar arreglos especiales sobre la escena de la Ópera. Lo tomo con empeño para que todo resulte absolutamente idéntico como en París. Quiero el mismo conjunto, la misma armonía tanto en los sonidos de la orquesta como en los colores del palco escénico.

Le volvimos á repetir nuestra confianza en los éxitos que pronto conseguirá como recompensa á su labor y que la selecta concurrencia de la Ópera no escatimará prodigando sus aplausos á compañía de tan alto valor.

Con esas palabras nos despedimos de Mr. Albert Carré y de su gentil esposa, la eximia artista que galantemente París nos envía.

Con el violinista Franz von Vecsey

—¿Ha salido el señor von Vecsey?—preguntamos al portero del Plaza Hotel en que se aloja el eximio artista.

—No, pero está por salir, ahí viene justamente con su padre.

Después de los saludos de estilo le exponemos el objeto de nuestra inoportuna visita.



—Mire, dentro de dos horas regreso al Hotel y podremos conversar tanto como Vd. desea—respondió el señor Vecsey con esa sencillez peculiar de los hombres de verdadero talento—ó más bien, ¿tendría inconveniente en acompañarnos al paseo que vamos á dar? Quiero conocer Palermo antes de marcharme de ésta bella capital.

Como en la vida periodística es necesario sobre todo saber aprovechar la ocasión, gustosos aceptamos la oferta y de ella resultó una charla de una hora y media en vez de los diez minutos que pensamos obtener del prodigioso instrumentista.

Y la verdad que von Vecsey merece el adjetivo. El más grande violinista del mundo dicen los carteles y programas del Coliseo á quien pertenece el honor de haberle traído á estas playas. Por una vez el epíteto es absolutamente exacto. Jamás habíamos tenido la fortuna de oír á semejante virtuoso. No se sabe que admirar en él. Todo es poesía, todo es encanto y nos lleva más allá de nuestros sueños en el infinito de la armonía divina. La técnica es admirable, nadie puede rivalizar con sus vertiginosos «staccato» sus notas ar-

mónicas—¡de un golpe de arco hace cuatro!—la mano izquierda como la derecha asombran y recuerdan el fuego de los Paganini, los Sarasate, los Joachim. Aunque muy joven conoce todos los secretos de su arte.

Ello será la causa del entusiasmo que despierta siempre en quien tiene la suerte de oírle. Conocido es ya lo que le pasó últimamente en el Scala de Milán. Ante la insistencia del público que no quería marcharse del teatro, la empresa tuvo que apagar las luces. Lo propio ocurrió en el Coliseo donde las damas entusiasmadas aún después de apagadas las luces abandonaron sus palcos é invadieron el lugar de la orquesta aplaudiendo frenéticamente. Franz von Vecsey tuvo que tocar otra vez siendo aclamado.

Es gran amigo del czar de Rusia quien le regaló un espléndido reloj con las armas del Imperio esculpidas sobre la tapa.

La reina Alejandra de Inglaterra le conoció desde niño y tiene para él gran cariño tanto que lo tutea como si fuera pariente suyo.

Lástima es que von Vecsey no se quede más tiempo entre nosotros para que el público porteño pueda justipreciarlo como lo merece.

Váse ahora á provincias y quizás á su vuelta antes de regresar á Europa la empresa del Coliseo organice otra serie de conciertos incluyendo en ella un gran concierto sinfónico en que nos dé el aliciente de tocar una de las obras de Brahms.

Pero de todos modos quedará aquí imborrable el recuerdo de ese gran músico cuya alma palpita en las ondas sonoras dulces y emotivas de su Stradivarius.

LOS ESTRENOS EN PARÍS

“EL MARTIRIO DE SAN SEBASTIÁN”

«El martirio de San Sebastián», estrenado en el Chatelet de París, ha producido en todas partes extraordinaria sensación y ha inspirado los más opuestos comentarios.

Cristóbal de Castro, uno de los literatos contemporáneos que mejor interpretan el gusto de la opinión y que mejor saben reflejar el criterio propio—criterio á un mismo tiempo sereno y justo—dice á este propósito lo siguiente:

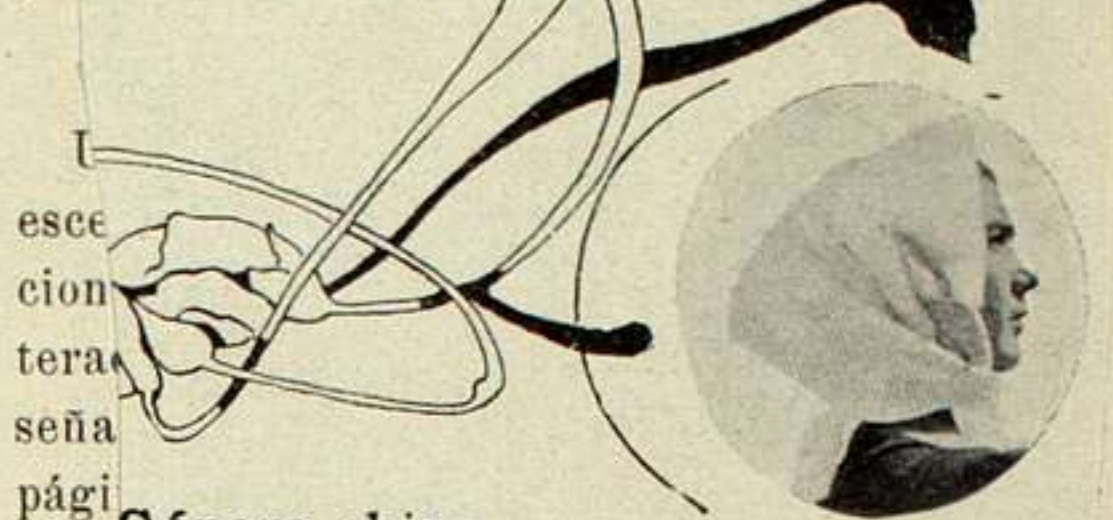
ALTÍSIMO POETA

El testimonio filisteo de algún corresponsal embarullado dió por cierto el fracaso del «San Sebastián», de D'Annunzio, en París. El eterno cliché beocio de que «la obra, como se esperaba, tiene poesías muy bonitas, pero no es teatral», regocijó á las behetrías ñoñas; los hombres de «carpintería» proclamáronse, una vez más, insustituibles, y entre los «futuristas» de café con media, se hicieron las exequias al D'Annunzio que ellos conocen, al de Maucchi.

Esta vez, como tantas otras, la realidad poética ha apabullado á la invención prosaica. El «San Sebastián» ha obtenido el triunfo más unánime y clamoroso de que hay memoria en el teatro. Los críticos franceses é italianos reflejan, balbuceando su estupor, esa dulce fatiga espiritual que causa la emoción de lo sublime.

Por fortuna, si en el «teatro grande» no hay empresas que afronten los doce cuadros suntuosísimos de «El pájaro azul» ni los cuatrocientos arqueros del «San Sebastián», en el

«teatro chico», de creer á los asombrados revisteros, cada estreno, como ellos dicen, «es un derroche».



Género chico.

En los teatros Mayo y Comedia se ha estrenado una zarzuela en un acto de Muñoz Seca y Saco Delvalle, titulada «Mari-Nieve», la cual se desenvuelve un asunto melodramático, que no excluye de vez en cuando algunas notas de buena comicidad. No es necesario decir todo lo que allí ocurre, pero está presentado hábilmente. Algunas escenas, como la del primer acto y todo el tercero, resultan de efecto que en el público se produjo interés.

La partitura responde casi siempre al libretto cuando su autor abuse de una ampulosa mas de carbonos amoniacos.

A la izquierda, el prefecto, que sentencia; á la derecha, y amarrados cada cual á una columna del pórtico, Marco y Marcelino, los gemelos que aspiran al martirio.

A las exhortaciones del prefecto para que ofrendan á los dioses, á los pedidos de la plebe gentilicia, los hermanos responden renovando heroicamente su fe en Cristo.

Ellos no tienen más que un sólo amor, «y este amor llena el mundo». Pero son jóvenes y bizarros, y esto detiene á los más crueles. Su madre,—la Madre dolorosa,—que, jadeante, corre hacia ellos, intenta, entre sollozos, convencerlos para que reconozcan á los dioses y arrasáralos á los altares abandonados.

Los hijos la rechazan; la madre insiste, se porfía y llora. Ya sienten los dos jóvenes debilitada energía por el materno llanto, cuando se oye una voz que les fortifica. Sebastián, jefe de la cohorte de los arqueros de Emeso, el amigo de Augusto, clama con la palabra heroica, que decide el destino de los hermanos.

Para catequizarlos, apela al milagro. Rodilla en tierra, con los músculos en tensión y la cara vuelta á los cielos, lanza una flecha á lo alto; todos esperan ávidos y sin respirar; la flecha no vuelve á caer.

Es curioso este fenómeno observado en la compañía italiana y la francesa. La primera, dotada de tantos medios de expresión y grata actividad, suele carecer de esa unidad com del se resplandece en la segunda. Esta es la impresión general del debut de la gente de teatro en la cual no hay que olvidar ni los sobredadores ni el «maquillaje».

Para qué particularizar el éxito de cada acto? Todos responden al fin propuesto. El curso de la representación se eclipsa en otra maravilla, para destacarse la gracia, la hermosura, el chic de todos los actores en la colaboración donde el arte llega á té alarde estupendo.

Nos felicitamos de que al reportaje que hemos haya seguido en la realidad esta situación de éxito que merece á nuestros jóvenes la actuación de la Ópera Cómica de París ha sentado sus reales en nuestros teatros.

Ex-J

deja romper los ídolos. Todo está destruido ya. Sólo queda en la cámara mágica una puerta, tras de la cual el jefe arquero sospecha que hay secretos grandes.

La voz de Erigora, quejosa, detiene el martillo destructor. Entonces aparece la «Niña enferma de las fiebres», la que á través de los siglos ha visto á Jesús. Obstinada en no revelar su gran misterio, se rinde á la predicación de Sebastián. Su carne fué purificada por un atroz suplicio; pero sobre su pecho, que mordió la llama, está el santo sudario que envolvió el cuerpo de Jesús. Ante la muchedumbre, arrodillada y sollozante, el santo y la santa desplegan el sagrado lino. Mas privada de su reliquia, la santa cae sin vida llamando á Jesús.

Suenan voces lejanas; las magas ven romperse sus cadenas; la puerta misteriosa se abre, en fin; deja escapar una onda de luz fúlgida, y descubre el Zodíaco, don de la Virgen que canta al «Lirio florecido en la carne pura», ha tomado el lugar de la triste Erigona, la de la espiga de oro.

ACTO TERCERO.—En la cámara del Emperador, Sebastián va á ser condenado ó deificado. El Emperador es feroz ó tierno; amenaza con los suplicios más horribles ó promete la deificación. Sebastián es más fuerte que la cólera y la dulzura, y en vez del «Himno al Sol», de los gentiles, canta y solloza la «Pasión de Cristo».

ACTO CUARTO.—En el bosque de Apolo, en donde los antiguos laureles forman una sombría y alta selva, el santo, en el anochecer, aguarda la muerte. Sus arqueros, por la segunda vez, quieren librarle del suplicio. El Emperador ha resuelto que perezca. Pálidos, trémulos, sollozando, los sagitarios cumplen su deber. Parte una flecha, y otra, y otra; el cuerpo del mártir no es ya, en la noche, más que una sombra erizada como de largas púas. La voz, que no había cesado de proclamar á Cristo, calla al fin, y la hermosa cabeza se inclina sobre el bello hombre.

Las mujeres de Biblos están allí, entre la obscuridad que avanza, con la litera de ébano donde cada año reposa el Adonis por quien lloran. Con antorchas de pino, el fúnebre cortejo, entre las patéticas lamentaciones del coro, asciende lentamente en la noche triste. De repente, una luz sobrenatural lo detiene absorbo; el coro de las vírgenes, de los apóstoles, de los mártires, de los ángeles, y de todos los santos, la voz del mismo Sebastián, resucitado,

anuncia que éste ha entrado en el Paraíso...

El agudo y espiritual crítico del «Corriere», luego de referir cómo la imagen de San Sebastián constituye en D'Annunzio una obsesión artística y cómo la gentilísima Rubinstein agudizó el motivo plástico, afirma que el «Misterio» está henchido de fe; pero, además, culmina en él un soplo de heroísmo y de hermosura.

«D'Annunzio—continúa el sutil escritor milanés—ha dado una definición feliz del «Misterio», cuando lo ha comparado á una vidriería con la vida de un santo en series de cristales de colores. También divide su poema sacro en «Mansiones», esto es, en «Estaciones», como se dice en el Vía Crucis. En esta afinidad formal, toda exterior, acaba la relación entre el viejo misterio y la nueva tragedia.

«D'Annunzio no es un primitivo ni de alma ni del arte. El pequeño y seco boceto antiguo ha sido ampliado con toda la riqueza de su completa sensibilidad, de su pasión por los detalles numerosos y significativos, de su maravillosa fuerza pictórica, grandes cuadros á lo Tintoretto; por su extensa composición y color magnífico.

«Belleza de expresión, amplitud en las proporciones, frenesí pasional; teatro verdaderamente trágico y lírico, el sólo que en Italia nos eleva á un mundo superior, al cual la realidad fragmentaria y fotográfica jamás tuvo la audacia de elevarse.

«El paganismo ocupa en la obra un puesto que jamás obtuvo en los «Misterios» medioevales; pero es justo considerar que el poeta se vale de él para crear el contraste y para destacar en el fondo histórico la alta figura de su héroe.»

CRISTÓBAL DE CASTRO.

LOS VENDEDORES DE CONDECORACIONES

Como si la venta de condecoraciones fuera la cosa más rara y más criminal del mundo, todos los hombres políticos juran ahora que no conocen á ninguno de los tres desgraciados que se encontraban en la cárcel recientemente.

—¡Valensi!—exclaman—. Jamás hemos visto á Valensi... Ni á Clementi, tampoco... No..., no... Y en cuanto á Meulemans, ni de nombre le conocemos...

No hay un senador, en efecto, no hay un diputado, no hay un funcionario, que conozca á esos tres vendedores de influencias. Y la gra-

vedad con que todos los magnates reniegan de ellos es tal, que la gente llega á convencerse, poco á poco, de que sí, en realidad, vendían diplomas de cruces, era porque los falsificaban; de ninguna manera porque los ministros se los daban en cambio de atenciones.

El único que debe á estas horas saber á qué atenerse, gracias á los registros efectuados por la Policía, es el buen juez de instrucción señor Tortat. «Cada uno de esos registros—dicen los periódicos—ha producido una cosecha enorme de papeles importantes y de cartas interesantísimas». Ahora bien, estas cartas, seguro estoy de ello, no son las que los compradores de condecoraciones dirigían á Meulemans para acusarle recibo de los documentos recibidos... Ni son tampoco los originales de las circulares en que Valensi ofrecía, por ciertas cantidades, los más envidiables honores... Ni son siquiera los proyectos de constitución del Estado de Cunani elaborados por Clementi... No. La gente que trafica con la vanidad humana sabe muy bien lo que debe guardarse y lo que debe quemarse. Los papeles de Meulemans, sobre todo, deben ser de un gran valor moral y psicológico para quien desee estudiar el mecanismo de la vida política cosmopolita.

Porque este periodista, á quien hoy nadie conoce, era, en realidad, el hombre que más gente conocía. Siendo realmente director de la célebre «Revue Diplomatique», estaba en relaciones con príncipes, embajadores y ministros. No hay más que hojear una colección del «Figaro» para notarlo. En cada «carnet mondain» en que se relata la recepción de una excelencia ó el banquete de una alteza, el nombre de M. Meulemans brilla entre los de las más ilustres personalidades europeas. Aún los que poseían todas las cruces del mundo, tenían, en efecto, algo que pedirle á este dispensador de gloria. Unos le pedían que les publicara su retrato; otros, que les hiciera su biografía; otros, que les consagrara siquiera veinte líneas en sus crónicas sociales. Y así, si el juez Tortat quisiera publicar todas las cartas que ha recogido en su visita á la redacción de la «Revue Diplomatique», es probable que muchos de los ministros, muchos de los senadores y muchos de los diputados que aseguran ahora que no conocieron nunca á «ese señor», tendrían que reconocer sus firmas al pie de las más amistosas epístolas.

Pero así como hay un dios para los borra-



“The Standard” COMPAÑIA INGLESA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

ESTABLECIDA EN 1825

FONDOS ACUMULADOS: \$ 64.400.000 oro sellado
RENTA ANUAL 7.700.000 » »

Emite Pólizas á oro sellado ó moneda legal SIN RESTRICCIONES

PRIMAS MODERADAS - CONDICIONES LIBERALES

LIQUIDACION INMEDIATA DE LOS SINIESTROS

REPARTE LAS UTILIDADES CADA 5 AÑOS Á LOS ASEGURADOS.

OFRECE ABSOLUTA SEGURIDAD

PIDAN CONDICIONES UTILIZANDO EL CUPON ADJUNTO

REPRESENTANTES

— GENERALES:

MOORE & TUDOR

Calle MAIPÚ 144 (altos)—Bs. Aires

Calle PARAGUAY 745 — Rosario

CUPÓN
Señores Moore & Tudor
Sirvanse enviarme detalles por un seguro
de \$ _____
Nombre _____
Dirección _____
Edad _____

chos, así hay una Providencia para los olvidados. Cada vez que estalla un escándalo, lo vemos. Recordad, en efecto, los procesos de Panamá y de Norton. Nadie quería haber conocido á los vencidos. Luego tuvimos el proceso de Teresa Humbert, de la gran Teresa, cuyas fiestas, durante diez años, habían sido el «rendez-vous» de los personajes más encumbrados de París, de Europa, del mundo. Y bastó con que el célebre cofre de caudales, donde debían aparecer cien millones, resultara vacío, para que, de pronto, todo París jurara: —No la conocemos...

E. GÓMEZ CARRILLO.

PLUMA SENTIMENTAL

LAS HE VISTO PASAR...

¿Oís? Suena en el aire la jocunda armonía de los días de sol. Cantan los pájaros. En los ramajes hay hojas nuevas. Recién nacidas. La superficie de los lagos se arruga reflejando el azul... El inmenso azul...!

Flores nuevas... ¡Rosas, jazmines, violetas, madreselvas... Ramilletes magníficos para tejer guirnaldas. Para coronar las sienes blancas de las rubias soñadoras. Rosas fragantes. Pétalos color de carne joven y de ámbar pálido!

Canta la fuente. En el ancho tazón de cantera carcomida, el agua glutea. Y la luz tibia del sol, se quiebra en reflejos maravillosos. Reflejos que alumbran la penumbra de las alamedas. Huele á tierra mojada. A heno. Y á flores recién abiertas.

* *

En los atardeceres silenciosos, Palermo se puebla de mujeres hermosas. Las he visto pasar... Unas á pie. Otras, muellemente recostadas en los cojines del carruaje. En sus labios hay sonrisas. En sus ojos fuego.

Las he visto pasar... Llevan el rostro casi oculto bajo el ala ancha de los sombreros. Las plumas se agitan al aire. Tras ellas queda una onda de perfume... Suave y dulce. Acariaciador como un ensueño.

Es la belleza que pasa envuelta en polvo de oro del crepúsculo. Las cabelleras se nimbán de reflejos dorados. Parecen aureolas luminosas. A los oídos llega un rumor de risas rotas. Es una armonía efímera. Es el eco vago de una alegría ajena.

Pero no todas rien. No. Las he visto pasar... Hay algunas silenciosas. Parece que sueñan. La cortina de los párpados cae sobre las pupilas misteriosas. Tratan de esconder su tristeza. Tienen el alma enferma. Sobre sus fren-

tes, manchadas de rizos, hay una sombra. Y piensan...

¿En qué?...

En las alegrías viejas. En las ilusiones muertas. En tantos sueños color de rosa que no llegaron á florecer.

Dá pena esas almas dolorosas. Parece que ya se les olvidó reír. Los recuerdos revolotean en torno de sus cabecitas adoloradas. Sueñan... Sueñan...

Y en sus labios no hay una sonrisa...

Y en sus ojos no hay una alegría de amor...!

* *

Los carruajes se pierden á lo lejos.

El sol se hunde. Rojo como un globo de fuego. Brilla la primera estrella. La noche viene.

Todo queda envuelto en sombras. El paisaje parece una disforme mancha oscura.

Los focos eléctricos empiezan á encenderse. Y la sombra cae...

Sombra en todas partes. En el cielo... En

SECRETAS Y DE LA PIEL

Doctor CANTARELL

Especialista. Curación garantida de todas las enfermedades de la piel, vicios de la sangre, debilidad general, etc., con el específico de Oriente DERMICAL. LAVALLE 910, de 1 á 4.—Para empleados de comercio, de 8 á 9 p. m.



MUEBLES
Y
DECORACIONES

VELAZQUEZ

330 · C. PELLEGRINI · 340

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros íntos; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrayendo ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repeticiones; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combatiendo con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIM. LENTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE. — Contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.ª, escoror más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Omitiendo este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



las almas... En el paisaje dormido silenciosamente...

Y el poeta piensa.

En sus ojos quedó la visión de aquellos pertiles aristocráticos. Los ve pasar. Unos, alegres. Otros, tristes. Cabelleras rubias y negras...

Y recuerda unos ojos. Ojos grandes y oscuros. Luminosos y acariciadores. Pasaron ante él como una visión de magia.

Y en el fondo de las pupilas, pudo leer una promesa. Todo un poema...

AGUSTÍN VERA.

EL PANTEÓN

Era en el grato y sereno ambiente de la tarde abrilena, tarde de fiesta provinciana, en que el cronista gustaba el íntimo placer de sumirse y desvanecerse como en un amable nirvana, confundiendo entre el bullicio de una alegría pueblerina, el delirio inefable de una hora sentimental.

Pasado el bullicio, traspuesto el poblado, es-crutaban estos mis ojos perecederos algo que en la cumbre donde la ciudad se asienta, domina aún desde más alto la procer villa. Encanto de mi mirada inquisitiva, siempre ávida de bellas cosas que mirar, fueron, en el recinto

urbano, palacios admirables, donde un arte exquisito comparte con los linajes más preclaros la gala de su aposentamiento. Las calles sinuosas; las rejas de las viejas callejas, que saben, como viejas, las más lindas consejas. Los nobles paramentos que adornan los portones vetustos casones. Los solemnes conventos de los recogimientos y de las meditaciones.

Y á tal impresión en la retina y en el ánimo, sólo podía suceder dignamente la contemplación horaciana de los campos, liberados del castigo invernal y vestidos con manto de esmeralda, para festificar el buen reinado de Ninfa Primavera.

Y he aquí que cuando mi vista se derramaba sobre llanos y alcores, halló de pronto turbada la buena armonía del paisaje por la mole de un artificio de piedra, coronado con un cimborrio, semejante en su aspecto y en su mal gusto á esa cúpula que, en penitencia, sin duda, á nuestros muchos pecados, hemos de ver, perturbando la nobilísima línea de una calle.

—¿Qué significa ese singular edificio, alzado en medio de los campos?—interrogo curioso.

—Es—me responden—un panteón que se ha hecho construir.

Y no concluye en este punto mi averiguación, sino que vengo en conocimiento de que la dueña, siempre descontenta de cómo se verificaba la obra, ha mandado destruir la fábrica

más de una vez, después de hallarse terminada, y ordenado nuevamente su construcción.

Esta nueva Penélope, que divierte su vida tejiendo y destejiendo la trama de su tumba; este Sisifo hembra, que sube la piedra hasta la cima para dejarla caer luego y comenzar de nuevo el áspero trabajo, es algo singular, y, aún más que singular, es algo lamentable.

No será, ciertamente, el arte quien salga más beneficiado de tan extraño arbitrio, porque ese panteón no es precisamente el recio Escorial ni el delicado Camposanto pisano. Ni es el sepulcro del amor de Artemisa, ni es el alcázar mortuorio de Delhi. Es el sabido monumento de almidón que solemos ver coronando un ramillete en los escaparates de las confiterías.

¡Oh, panteón para el enterramiento de un caudal! Enigmático espíritu cristiano es, en verdad, ese que consume energías y oro en alzar un sepulcro blanqueado. Con ese mismo oro, con esas mismas fuerzas, con esas piedras y esos hierros, ¡qué de edificios tan verdaderamente edificantes se pudieron fundar!

No ya una escuela, sino muchas escuelas, una casa de retiro, un barrio humilde, algo que fuera presidido por una idea de mutualidad humana.

PEDRO DE RÉPIDE.

EXALTACION

DE "LA CANCELADA DE LOS PARQUES"

Cuando en el lago odoroso
bajo las frondas
caigan las sierpes de oro
de tus cabellos
sobre sus ondas... sobre sus ondas...

Y nos vea la luna
sobre los bancos
contando nuestras dichas una por una:
¿no cantarán los cisnes de picos negros
y cuellos blancos... y cuellos blancos?

Los Silfos de carrara
que en la fontana
con repiques pluviales la linfa clara
perturban de la noche
hasta la mañana:

¿No sabrán los misales
de mis latidos
bajo los refulgentes lirios astrales?
¿y la eclosión obscura
de mis sentidos y tus sentidos?

Cuando el píxide de oro
de las quimeras
abra el azul prestigio de su tesoro:
¿crepitarán mis besos
en tus ojerías... en tus ojerías?...

Si el vampiro sediento
de los agravios
desangrará el milagro que tanto sueño:
¿podría ver tu alma
sobre mis labios... sobre mis labios?...

¡Oh! loca satiriza
de mis quimeras
deja que guarde un beso
mi boca fresca
en las horcas azules de tus ojerías...
...¡Oh! loca satiriza
de mis quimeras!

JOSÉ M. DE ANGUITA-ZEBALLOS.

BIBLIOGRAFIA

"Letras españolas", por Juan Mas y Pi

Mas y Pi, este espíritu laborioso que tan profundo surco ha abierto en la literatura hispano-americana, acaba de dejar sus huellas en un libro por cuyas páginas desfila la vanguardia florida de la España nueva.

El rasgo capital del espíritu de Juan Mas y Pi es la actividad, inquietud incesante que se disipa en estudios críticos, novelas, cuentos, todo ello concebido y manifestado desde la tribuna del periodismo á cuyo ministerio consagra Mas y Pi sus excepcionales aptitudes de observador y de artista en cuyo temperamento se identifica el criterio práctico y el sutil idealismo.

«Letras españolas» habla de Silverio Lanza, de Pío Baroja, de Azorín, de Unamuno y de otros. Mas y Pi ha realizado una labor exacta de psicología literaria. Ninguna cualidad ó defecto de los autores á que se refiere, ha escapado á la investigación sagaz y prolija de su pluma. Todos los caracteres, todas las evoluciones de la obra de todos, están bien analizados y definidos.

Meritorio acierto es este de conocer á los demás, y en lo que tienen de plausible, tender á aventajarles, á superarles, merced á una consagración exquisita al estudio y á un talento grande y bien disciplinado, características del excelente autor de «La Educación del peligro», de «Ideaciones», etc.

Servet, por Pompeyo Gener

Pompeyo Gener es un autor cultísimo que ha dedicado sus actividades á comentar la personalidad del ilustre médico, teólogo y filósofo, cuyo nombre es un baluarte para la ciencia y para las letras.

La casa de Paul Ollendorff, de París, ha editado magníficamente este libro ilustrado con profusión de grabados donde el gusto artístico y la exactitud de la reproducción es lo primero.

La obra está dividida en tres partes.

En la primera determina su lugar de nacimiento y progenie de Servet.

En la segunda estudia el autor de las obras, los descubrimientos, las ideas y las tendencias de aquel genio universal.

En la tercera se ocupa del proceso que se le instruyó para justificar el suplicio de la hoguera que se le aplicó sin motivo alguno.

Un sin fin de documentos apoyan esta obra, y de ella resulta evidenciada la figura del gran sabio español, al cual, hasta ahora, no se le había rendido la debida importancia y en cuya empresa de labor y de conciencia artística, Pompeyo Gener se supera á sí mismo con admirables facultades.

* *

"La Bataille", por Claude Farrère

Claude Farrère ha publicado una novela interesantísima cuyos personajes tienen por escenario el Japón moderno.

La librería de Ollendorff presentó el libro con admirable confección tipográfica.

* *

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.
Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

CARBON GRANULADO
FRAUDIN
ENFERMEDADES del ESTOMAGO y del INTESTINO
DISPEPSIA, GASTRALGIA
FLATULENCIAS
DIGESTIONES DOLOROSAS
DIARREAS REBELDES
E. FRAUDIN
PARIS-Boulogne

¿TIENE VDS SELLOS DE CORREO QUE VENDER?
Diligense a la Casa E. MATTHEY (fundada en 1893, 7, rue de Provence, Paris, Experto y Miembro de la Camara Sindical de Paris, es la casa que paga los precios mas elevados.
Desean vds comprar? Pidanse las tarifas y catalogos. Se mandan franco.

SENOS
Desarrollados, Reconstituidos, Hermoseados, Fortificados en dos meses con las
Pilules Orientales
El único producto que asegura el desarrollo y la firmeza del pecho, sin perjudicar la salud.
Aprobadas por las celebridades medicas.
J. RATIÉ, ph.^o, 5, passage Verdeau, Paris.
Un frasco con intrucciones en Paris 6'35.
Buenos-Aires: MOINE y SOULIGNAC, calle Rivadavia, 735.
FARMACIA FRANCO-INGLESA, c. Cayo, 581.
Cordoba: Pedro MINUZZI.

AVISO A LAS SEÑORAS
EL APIOL DE LOS JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORS, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS
F. G. SÉGUIN - PARIS
165, Rue St-Honoré, 165
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emision de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
Curación á menudo
Mejoria siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado
El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** TOSES RECIENTES y ANTIGUAS **BRONQUITIS CRÓNICAS**
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE. en PARIS.

VINO AROUD
CARNE-QUINA
MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR
Prescrito por los Médicos
Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc.**
102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14 Rue Rougemont, Paris

A. LORETTE, Directeur

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES

EN BARRACAS AL NORTE

399 - BARTOLOME MITRE - 399

701 - MONTES DE OCA - 701

En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)

BOCA: Almirante Brown 1159

MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.

ROSARIO, BAHIA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO, PAYSANDÓ, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RÍO JANEIRO, BAHÍA, CURITYBA, MANAOS, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES. PARÍS. AGENCIA NUEVA YORK

LETRAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO

TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS—COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS

COBRANZAS DE CUPONES Y DIVIDENDOS—TÍTULOS EN CUSTODIA

DESCUENTOS—COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES

Cuentas corrientes oro y moneda legal

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M/LEGAL

" " " 6 " "

" " " 12 " "

Buenos Aires, 15 Octubre 1909

James Dey y Harry Scott, gerentes

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito..... \$ 100.000.000.— c/l.

Integrado hasta el 31 de Marzo de 1911..... " 73.965.000.— "

Fondo de reserva y previsión..... " 28.220.784.73 "

SUCURSALES: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río Janeiro y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Bragado, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, Guaminí, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rosario, Agencia N.º 1, Rosario (Santa Fé), Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán, Villaguay, Villa Mercedes (San Luis).

Agencias en la Capital: Ayacucho esq. Santa Fé; Barracas al Norte, Vileytes 1926; Belgrano, Cabildo 2091; Bernardo de Irigoyen 199; Bernardo de Irigoyen esquina Pavón; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1422; Belgrano 2964; Bolívar 399; Caseros 2965; Corrientes esq. Anchoarena; Charcas 1357; Entre Ríos 785; Once de Septiembre, Pueyrredón 133; San José de Flores, Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sur, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA		M/legal	O/sell.	Depósitos a premio con libreta	
En cuenta corriente	sin interés			desde 10 \$ c/l. hasta 10.000,	
A 30 días.....	1 1/2 %	1 1/2 %		después de 60 días.....	4 %
" 60 ".....	2 1/2 %	2 1/2 %			
" 90 ".....	3 1/2 %	3 1/2 %			
" 6 meses.....	4 %	4 %			
" 1 año.....	4 1/2 %	4 1/2 %			
" 2 ".....	5 %	5 %			
" 3 ".....	5 1/2 %	5 1/2 %			
" 4 ".....	6 %	6 %			

SE COBRA

En cuenta corriente en oro y m/l. 3 %

Descuentos generales..... Convencional

Jorge A. Mitchell, Elías D. Arambarri, gerentes

Buenos Aires, Junio 18 de 1911

Banco de Italia y Río de la Plata

Único corresponsal en la República del TESORO ITALIANO y del BANCO DI NAPOLI

448 - BARTOLOME MITRE - 448

SUCURSALES—EN LA CAPITAL: N.º 1, Calle Corrientes 2880; N.º 2, Montes de Oca 2099; N.º 3, Paseo de Julio 1258; N.º 4, Pichincha 272.—EN EL INTERIOR: Rosario de Santa Fé, La Plata, Bahía Blanca, Paraná, Concordia, Gualeguaychú, Gualeguay, Uruguay, Victoria, Curuzú Cuatiá, La Paz (E. R.), Resistencia (Chaco).—AGENCIAS—En Bahía Blanca, Puerto Ing.º White.

Capital autorizado..... \$ 8.000.000.— o/s.

" realizado..... " 7.250.000.— "

Fondo de reserva..... " 694.000.— "

" de previsión..... " 1.400.000.— "

SE ABONA

Por depósito en cta. etc. hasta \$ 100.000 oro..... 1 % anual

" " " " 200.000 m/n..... 1 % "

Excediendo de esas sumas, sin interés.

A plazo fijo de 30 días..... Curso legal Oro sellado

" 60 "..... 1 1/2 % 1 1/2 %

" 90 "..... 2 1/2 % 2 1/2 %

" 180 "..... 3 1/2 % 3 1/2 %

A mayor plazo..... 4 % 4 %

Convencional.

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... C/legal O/sellado

" " " " 8 % 8 %

El Banco expide cartas de crédito, vende giros y transferencias por cable sobre todas las principales ciudades de Europa, Norte América, Brasil, Chile, Paraguay, Rep. Oriental del Uruguay, como también cheques sobre varios puntos de la República y ordenes de pago sobre los pueblos de Italia que tienen Oficina Postal. El Banco se encarga también, condicionalmente, de la ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES, compra y venta de bienes raíces e hipotecas por cuenta de terceros y trata en general todas las operaciones bancarias.

Buenos Aires, 1.º de Abril de 1911.

J. BERNASCONI.—E. BELLELLI, Gerentes

BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUR

CASA MATRIZ, LONDRES

SUCURSALES:

Calle BARTOLOME MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91

Calle Rivadavia 2832; Calle Buen Orden 1502; Calle

Santa Fé 2522; Calle Mitre 100 (Barracasal Sud)

Capital integrado £ 650.000

Fondo de reserva " 700.000

Capital suscrito " 1.300.000

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

ABONA

En cuenta corriente..... 1 %

A plazo fijo de 2 meses..... 2 1/2 %

" 3 "..... 4 %

" 6 "..... 4 1/2 %

" 1 año..... 5 %

" 3 "..... 5 1/2 %

En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l. y

4.000 o/s..... 4 %

En caja de ahorros arriba de estas su-

mas..... 3 %

El Banco se encarga de la cobranza de mensualida-

des por terrenos vendidos.

Buenos Aires, Mayo 3 de 1911.

F. M. HERIOT, Gerente



BANCO MARITIMO DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa

320 - CUYO - 324

Buenos Aires

Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

ABONA

Por depósitos en c/corriente y á la vista..... 2 %

" " " " plazo fijo de 30 días..... 2 1/2 %

" " " " " 60 "..... 3 1/2 %

" " " " " 90 "..... 4 1/2 %

" " " " " 180 "..... 5 1/2 %

" " " " " mayor plazo..... Convencional

" " " " " en Caja de Ahorros, después de 60 días..... 6 %

COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... Convencional

" " " " " sobre alquileres..... "

" " " " " descuento de letras y pagarés..... "

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir á sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: en Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y Córdoba

Capital Subscrito..... \$ 105.692.250.—

" Realizado..... " 38.156.444.41

Obligaciones emitidas en Buenos Aires, á m/n, 8 %, 1909..... " 2.000.000.—

" " " " " París, á oro, 5 %, 1910, \$ oro 10.000.000..... " 22.727.272.72

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos á bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, 1.º de Marzo de 1911.

A. MELIAN, Gerente.

Prueben el

CHOCOLATE NOËL

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

CASA MATRIZ: La Plata, Avenida Independencia 726

CASA BUENOS AIRES: San Martín 133-39

Capital autorizado..... \$ 100.000.000.—

" emitido..... " 50.000.000.—

" realizado..... " 48.179.600.—

Fondo de reserva..... " 1.842.176.70

SUCURSALES: Adolfo Alsina, Alberti, Avellaneda, Azul, Bahía Blanca, Baradero, Bm. Mitre, Bolívar, Bragado, Campana, Carlos Casares, Carmen de Areco, Chacabuco, Chascomús, Chivilcoy, Colón, Coronel Dorrego, Dolores, General Lamadrid, General Pinto, General Sarriente (San Miguel), General Viamonte (Los Toldos), Guaminí, Juárez, Junín, Las Flores, Lincoln, Lobería, Lomas de Zamora, Magdalena, Maipú, Mar del Plata, Mercedes, Nueve de Julio, Olavarría, Pehuajó, Pellegrini, Pergamino, Quilmes, Rauch, Saladillo, Salto, San Andrés de Giles, San Antonio de Areco, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil, Tres Arroyos, 25 de Mayo.

CORRESPONSALES—En las localidades de la provincia de Buenos Aires, donde no existen sucursales, en los principales puntos del interior de la república (provincias y territorios nacionales), y en las más importantes plazas comerciales del exterior.

OPERACIONES—Descuentos pagarés. Hace préstamos con garantía de valores. Préstamos con letras amortizables y cauciones. Abre cuentas corrientes y recibe depósitos á premio y á plazo fijo, con libretas y con letras. Se encarga de la cobranza de documentos, cupones y dividendos, remitiendo su importe á la residencia de los interesados.

Da cartas de crédito y giros telegráficos á la vista y á plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, Méjico, Centro América, Chile, Perú, Paraguay y Estado Oriental. Gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal y sobre todos los puntos de España.

El Banco se ocupa en general de toda clase de operaciones bancarias. Custodia, compra y venta de títulos y valores, etc. Paga cupones de la deuda pública y premios de la Caja Popular de Ahorros, cuyos títulos canjea.

SECCIÓN DE CRÉDITO HIPOTECARIO—Hace préstamos sobre inmuebles ubicados en la provincia de Buenos Aires, urbanos y rurales y con primera hipoteca. Los préstamos son á corto ó á largo plazo, con amortización ó sin ella, en moneda de oro sellado ó de curso legal ó en bonos hipotecarios. Las solicitudes pueden ser presentadas en cualquiera de sus casas sucursales, donde podrán ser pagados los respectivos servicios periódicos y cobrados los cupones de la renta que devenguen los bonos.

ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES—Se encarga de cobrar cuotas de terrenos, alquileres, arrendamientos, hipotecas y los intereses que éstas devenguen remitiendo los fondos á la residencia de los propietarios.

PASAJES PARA EUROPA—Venta de pasajes sin comisión, para los vapores de las compañías La Veloce, Austro-Americana, Norddeutscher Lloyd y Prince Line.

Condiciones:

ABONA

Depósitos en cuenta corriente moneda legal y oro sellado..... 1 %

En Caja de Ahorros hasta 10.000 \$ y después de 60 días..... 4 %

Con libreta á 90 días renovables hasta 20.000 \$..... 4 %

Depósitos á plazo fijo de 30 días..... 2 %

" " " " " 60 "..... 3 %

" " " " " 90 "..... 3 1/2 %

Mayor plazo..... Convencional

COBRA

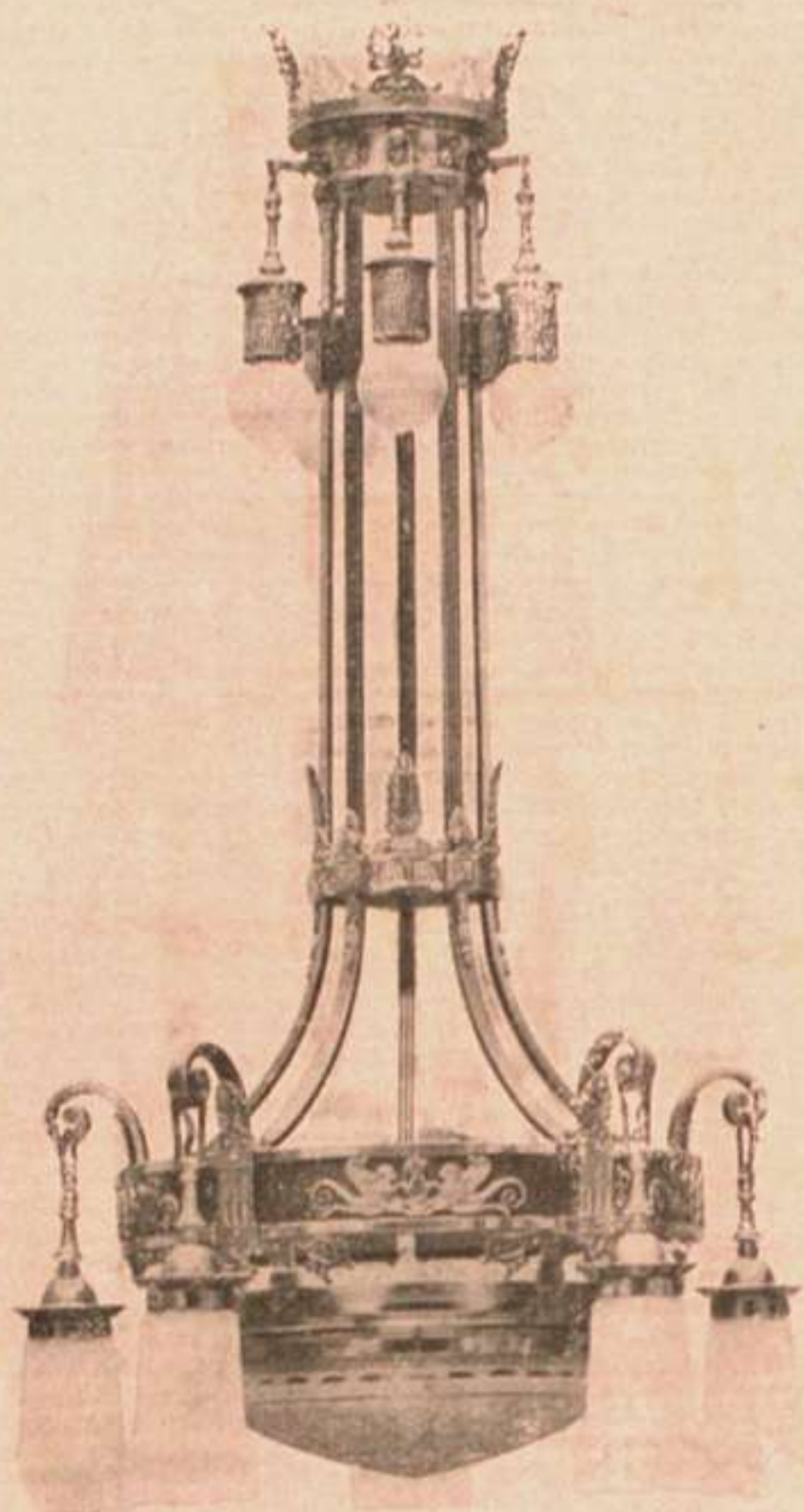
Por adelantos en cuenta corriente % y oro sellado..... 8 %

Buenos Aires, Mayo 3 de 1911.

VIRGINIO MAFFEI, Gerente

ARTEFACTOS DE BRONCE

(ULTIMOS DISEÑOS)



Diariamente pasamos á

EXPOSICIÓN

cuantas novedades estamos
recibiendo del Viejo Mundo.

Estufas Eléctricas

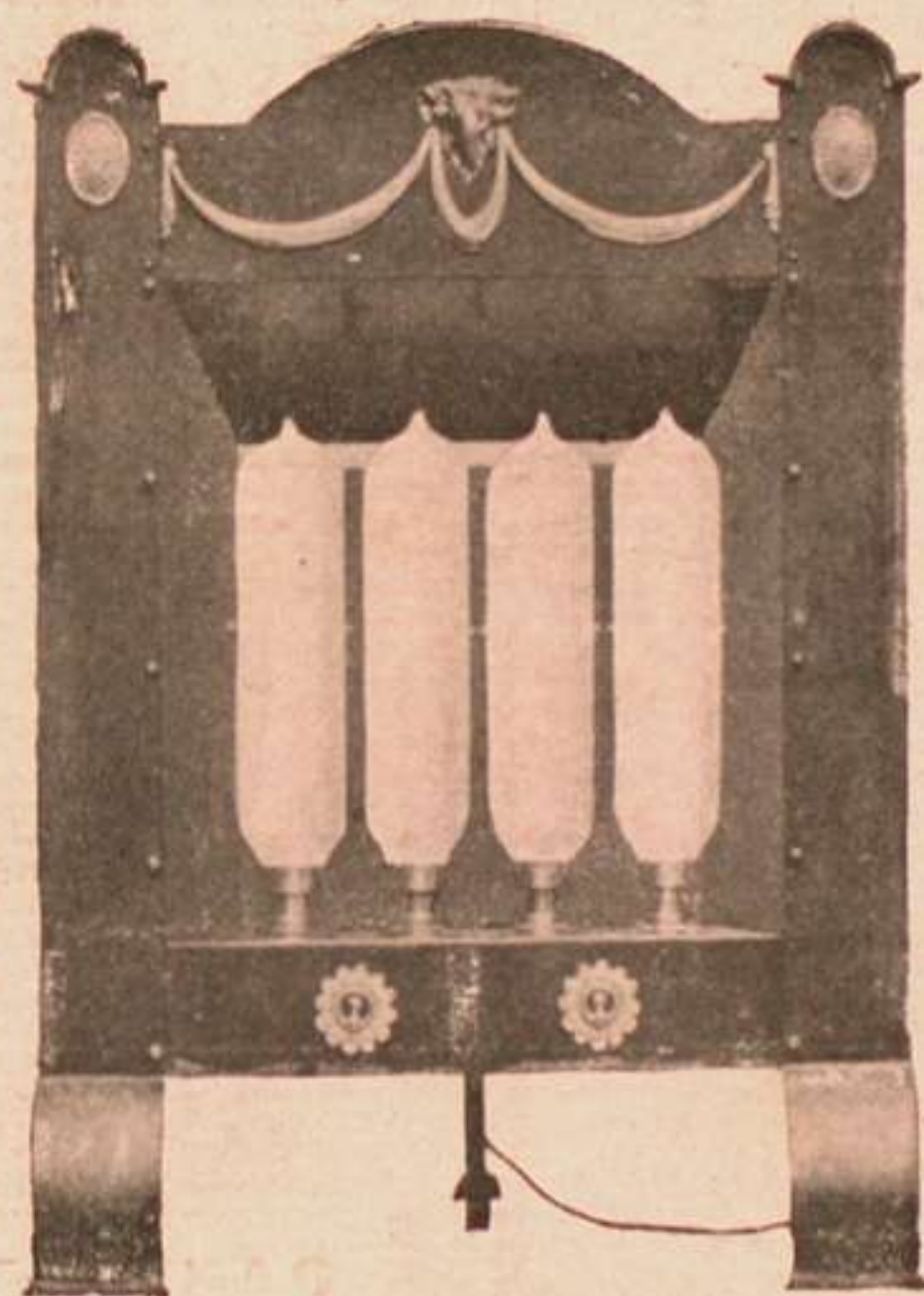


CALEFACCION

INSTANTANEA

y ECONOMICA

(TENEMOS CATÁLOGO)



El aspecto de nuestros salones es realmente encantador y maravillan las preciosuras que ofrecemos para la presente estación.

Venga á pasar un momento
agradable recorriendo nuestra
exhibición.

PRECIOS RAZONABLES

Modelos desde lo más sencillio
hasta lo más lujoso

Heinlein & C^{IA}

1402 - AVENIDA MAYO - 1500

